

# 浅析建构主义学习观对当代高等教育的启示

孙文波(太原理工大学现代科技学院, 山西 太原 030021)

**【摘要】**建构主义学习理论是西方国家重要的教育理论,在西方国家得到了广泛的使用,并在儿童教育领域取得了巨大的成功。笔者认为建构主义学习理论不仅只对儿童教育具有启示作用,对我国的高等教育领域同样具有着重大的启示作用,本文试图通过分析建构主义学习观的四种本质因素,论述其对我国成人教育的启示。

**【关键词】**建构主义;高校;启示

建构主义哲学理论是建构主义学习观的基础,建构主义学习观是20世纪在西方国家新兴的学习理论,并且在儿童领域取得了不小的成就。但是,笔者认为这种理论除了对儿童领域具有启示作用外,对我国的高校教育同样具有启示作用,下面笔者将具体描述建构主义的四种组成因素,和这四种组成因素对我国当代高等教育的启示。

## 一、何为建构主义学习观

建构主义学习观有它的历史发展过程,早在文艺复兴时期,许多的哲学家认为世界上的一切物质都是构成的,一切物质都可以进行再细分,人们就是通过这种对事物内部组成的再分析而了解事物的本质,这就是传统的建构主义。建构主义学习观就是在这种传统的建构主义思想中发展和演变而成。

由以上观念可知,科学家们也同样认为建构主义学习观也是可以再进行再细分的,经分析,哲学家们得出以下结论,建构主义学习观的过程由四个因素组成,它们分别是:环境、配合、对话和目的。只有深入了解这四种因素的内容,才能明白清楚的掌握学习和教育的本质。下面笔者对建构主义学习观的四种组成因素进行具体的介绍。

第一个构成因素是环境,建构主义学习观认为知识的获取不是来源于他人的指导,而是来源于个人对环境的感性认识。所以学习的过程应该在一定的社会和文化过程中进行,通过外在的环境,获得各种学习的资料和对学习资源进行再管理,所以建构主义者更关注如何以原有的经验、心理结构和信念为主来建构知识,强调学习的主动性、社会性和情境性,学习知识的过程与学生本身存在的外在环境是密不可分的。

建构主义学习观认为学习的第二因素是配合,因为学生是课堂的主人,所以这种配合是教师配合学生的过程,而不是学生配合教师的过程,学习的第一个因素是环境,学生的主要知识来源是来自于学生自身对于环境的感知,但是,知识的来源也有部分是来自于书本和教师的传播,在建构主义学习观看来教师和本书的传播知识的过程都要以学生为中心,教师对学生的学习活动进行配合,这种思想显然与我国传统的教育思想截然不同,建构主义学习观认为学生是学习的主体,知识的主体,而不应该是外部刺激的感受者和外部知识灌输的承受者,学生学习知识的多少和好坏主要取决于学生自身愿意学习的动力,这与教师对学生学习的配合是密不可分的。

建构主义学习观的第三个组成部分是对话,这里的对话指的是学生和教师之间或者学生和教师之间的对话。这种对话属于学术之间的交流,这种交流完全是平等的关系,不存在教师和学生之间的教与学关系。这种交流可以促进同学间知识的扩大和对思维的扩展。

第四部分的构成因素是目的,学习要有目的,没有目的的学习是盲目的,因此我们要制定长久的可实现的目标。如果目标过于强大,我们可以将目标变成很多小目标,当把一个个小

目标都实现了,就可以实现最初的那个长久的计划,目标是学习的动力。

建构主义在儿童学习领域取得了不小的成就,为一部分儿童的学习提供了很好的帮助,通过对儿童学习过程的深入研究和反复试验,建构主义学习观认为儿童的学习是与周围环境互相影响的行为,儿童所接受的东西主要来源于外在的环境,从而影响到自身所具有的一些感性的认识,建构主义学习观主张儿童学习要有自身的独立性,儿童可在老师的引导下,对自己感兴趣的领域进行学习,这种构建方法是可行的,所以在儿童的学习中取得了巨大的成就。不仅在儿童中可以取得巨大的成就,在我国的高校领域也可以取得一定的效果,下面笔者将具体分析,建构主义在我国高校学习中能取得哪些方面的改进。

## 二、建构主义对高校教育的启示

建构主义学习观的内容由四个主要因素构成,这四个主要因素除了对儿童的教育有着巨大的启示作用,对我国的高校教育也有着巨大的意义。下面,笔者将具体介绍建构主义学习观对我国高校教育的启示作用。

### 1、高校教育应该适应社会这个大环境

在目前我国的高校教学中,教师对学生传播的多是理论知识,学生除了获得文凭外,还学到了一些华而不实的知识,很多知识并不能应用在社会现实之中。如何学习才能变成应用型人才呢?建构主义给出了很好的答案,建构主义认为知识的传播途径是来源于社会又应用于社会,所以教学的内容应该与社会实际情况和发展状况密切相关。所以在日常教学中,我们可以加入大量的实践课程,并且教学课程选择的标准也应该以社会实际需要为标准。大量的实践课程,会加大学生的实践和应用能力,从而使高校真正的提高学生的综合实力,去做一名符合社会需要的青年,去更好的改造外面的环境。

### 2、高校教育中学生应该是主体,教师应该配合学生

在我国的传统教学中,是以教师的讲为中心环节,而建构主义学习观则认为学生应该是课堂的主体,在知识的传播过程中,教师应该主动配合学生,做好引导和组织的工作。建构主义学习观认为学生不应该如此被动的学习,学生才是学习和知识的主体,学生学习知识的多少和好坏主要取决于学生自愿学习的动力。我国的传统教学中,教师为中心的讲课方式很显然不适合建构主义学习观的原则。那么我国的高校教育应该以怎样的方式进行呢?建构主义学习观给出了很好的解释,教师在教学中应该明确学生的主体地位,在教学中,教师要做一名绿叶,其主要作用是引导和组织学生,为学生提供基本的原则和示范性操作,教师要体现出学生的主体地位。建构主义理论的理想学习环境是学生是学校教育的中心,而教师则是教育过程的组织者、辅导者和督促者,教师要利用环境和多媒体设备进行适应实时环境的教学,从而促进成人学生发挥其学习的主动

(下转309页下)

学生译文一：它们进入并寄居在鱼类、鸟类、爬行动物及家畜和野生动物的身体中。

学生译文二：这些药剂进入并寄宿在鱼儿、鸟儿、爬行类及家畜和野生动物的身体中。

Lodge本意是“暂住、借宿”，学生对lodge这个词的翻译处理十分生硬，没有考虑到习惯搭配。“寄宿”和“寄居”应该使用两个具有行为能力的主语，如人或动物。“化学物质”没有生命，不能充当这两个词的主语。Lodge处理为“停留”、“存留”更为可取。

#### 4、词汇过度引申错译

例7: They have been found in fish in remote mountain lakes, in earthworms burrowing in soil, in the eggs of birds—and in man himself.  
学生译文：从遥远山脉上湖泊里的鱼，到土壤里掘土的蚯蚓，再到鸟类产下的蛋，甚至人类自身，无一幸免。

源文使用了四个排比词组结构，为了说明杀虫剂分布之广，如实把这四个词组转换成中文即可，但是学生的译文加入了“无一幸免”，这是对源文排比词组的过度引申，有添加个人情感成分之嫌，应摒弃之。

例8: to enter into the most vital processes of the body and change them in sinister and often deadly ways.

学生译文：进入人体最重要的过程并使之发生致命的，无法挽救的病变。

Sinister本身表示“凶险的、邪恶的”，但译为“无可挽救的”则过度夸大了词义，且与ways放在一起直译为“凶险的方式”又显得十分僵硬。在文中sinister词义放在deadly之前，有两种解释的可能性，一可能说明两个词的程度分量相当，二可能说明其严重性的先后顺序，即sinister没有达到deadly的程度。再根据副词often的使用，可以断定为后一种，因此把sinister低调处理为“有害的”更符合句子意思和行文语境。

#### 5、词汇漏译

例9: All this has come about because of the sudden rise and prodigious growth of an industry...

学生译文：所有的一切都要归咎于人工合成杀虫剂产业的突然迅速繁荣……

学生译文中对rise和growth做了合并处理，只翻译出了“繁荣”一个意思。但是在这里，rise应该做“出现”处理，“出现”之后才能“繁荣发展”。对于这种近义词的同现，学生往往考虑过于简单，而粗枝大叶地处理。

从以上分析可以看出，在词汇层的翻译方面，学生出错的往往是日常词汇，而非专业词汇，这是因为大多数专业性科技词汇都可以直译，并能很快被目标语人群接受。而日常词汇在不同的语境和文体中具有不同的含义，或因目的语的习惯或搭配而发生变化，错译主要归因于学生的实际双语水平。

#### 四、结语和建议

本文通过学生的翻译练习，总结出了词汇层的主要错误类型和原因。当然，词汇层的翻译错误绝不仅限于此，但限于篇幅，只能摘选取主要错误类型进行论述。

在实际的课堂教学中，笔者建议教师可以通过以下措施改进翻译教学。（一）、每次练习之前，为学生提供相关语篇或主题的背景信息，激发其潜在的知识结构，能帮助学生减少词汇错译的现象，使之译出更符合中文行文习惯的目的语篇。

（二）、每次练习后，及时为学生讲评。奈达（1993:153）说过“学生通常从对自己翻译作建设性的批评意见中比从单纯的理论背景知识或一套套原则之中学到的东西更多一些。”

（三）、翻译练习讲评若干星期后，可以让学生再次对曾经译过的语篇重新翻译一遍，反复练习是锻炼词汇翻译能力的有效办法之一。（四）、鼓励朋辈互助。鼓励学生每译完一个文本后，大声念出各自的译文，相互检查。

归根结底，对于翻译的教学，无论是科技语篇还是非科技语篇，都应该关注学生基本的双语能力。而从词汇着手，关注单词翻译的准确性和适当性是首当其冲的问题。

#### 【参考文献】

- [1] 戴文进. 科技英语翻译理论与技巧[M]. 上海: 上海外语教育出版社, 2003.
- [2] Nida E A. Language, Culture, and Translation [M]. Shanghai: Shanghai Foreign Language Education Press, 1993.

性，实现对于知识的高效学习。

#### 3、沟通可以增强合作

构建主义学习观强调学习过程中人和人之间的沟通作用，在大学生人群中也应该采用这种方式。这种沟通包括三方面的内容。第一点是学生和学生之间的沟通，学生和学生之间进行沟通，首先可以增进友情和培养感情，这样在日常生活中，可以互相帮助，解决问题，另外同学之间还可以有知识上面的沟通。在学习完知识后，每个学生都会有自己对知识的不同看法，就不同看法可以进行沟通，这种沟通可以促进学生们创新能力的发挥，并且可能会有新的技术突破，交流方式可以分为课上分组讨论和课下自由交流。第二种是学生和教师之间的沟通，平时学生有了弄不明白的问题，可以及时和老师做沟通，有助于自己增长见识。教师和学生的地位是平等的，教师也可以主动和学生进行学习内容上的交流。第三方面是学生和社会的交流，要想接触社会，学校可以多开展一些实践课程，这样能让学生接触社会的一些真实的场景，从而学到务实的真本领，可以提高学生的钻研能力，开拓学生思维。

#### 4、设立适当的目标

学习要有目的性，学习有了目标才能产生学习的动力，没有目标的学习一定是失败的。大学生学习的目标是长期和宏观的，为了促使学生认真学习，学校可以对学习目标进行改革。比如先制定一个短期目标，一个经过努力就可以实现的目标，这样可以调动学生学习的积极性，然后再逐步的实现这些小目标，到最后达到实现长期目标的目的。

#### 【参考文献】

- [1] 崔京贵. 建构主义教育观述评[J]. 当代教育科学, 2003.
- [2] 薛国凤, 王亚晖. 当代西方建构主义教学理论评析[J]. 高等教育研究, 2003.
- [3] 张建伟, 张琦. 从认知主义到建构主义[J]. 北京师范大学学报(社会科学版), 2004.
- [4] 何可抗. 建构主义教学模式、教学方法和教学设计[J]. 北京师范大学学报(社会科学版), 1997.

(上接310页)